

80. And Pharaoh led his people  
astray and did not guide them  
aright.

81. 'O children of Israel, We delivered you from your enemy, and We made a covenant with you on the right side of the Mount, and We sent down on you Manna and Salwā.

82. 'Eat of the good things that We have provided for you, and transgress not therein, lest My wrath descend upon you; and he on whom My wrath descends shall perish;

83. 'But surely I am forgiving to those who repent and believe and do good deeds, and then stick to guidance.

84. 'And what has hastened thee away from thy people, O Moses?'

\*85. He said, 'They are *closely following* in my footsteps and I have hastened to Thee, my Lord, that Thou mightest be pleased.'

86. *God* said, 'We have tried thy people in thy absence, and the Sāmirī has led them astray.'

87. So Moses returned to his people indignant and sad. He said, 'O my people, did not your Lord promise you a gracious promise? Did, then, the appointed time appear too long to you, or did you desire that wrath should descend upon you from your Lord, that you broke *your* promise to me?'

وَأَصْلٌ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى ۝۸۰

يَبْنِيْ اِسْرَءٰىلَ قَدْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ  
عَذٰبِكُمْ وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّوْرِ  
الْاَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ  
وَالسَّلْوٰى ﴿٨١﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا  
فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۖ وَمَنْ  
يَحِلِّدْ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨٦﴾  
وَإِنِّي لَعَفَاءٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ  
صَالِحَاتٍ ۖ هُنَا أَهْتَدَىٰ ﴿٨٧﴾

وَمَا أَعَجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ﴿٨٧﴾  
 قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَيَّ أَثَرِي وَعَجَلْتُ  
 إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٨﴾  
 قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ  
 وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٩﴾

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا  
قَالَ لِقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبِّكُمْ وَعْدًا  
حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ  
أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّكُمْ  
فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي ﴿٨٤﴾

\*85. He said, 'They are *close upon my tracks* and I have hastened to **You**, my Lord, that **You** may be pleased.'

88. They said, ‘We have not broken *our* promise to thee of our own accord; but we were laden with loads of people’s ornaments and we threw them away, and likewise did the Sāmīrī cast.’

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمِلْكِنَا  
وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ  
فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ۝٨٨

\*89. Then he produced for them a calf—an image producing a lowing sound. And they said, ‘This is your god, and the god of Moses.’ So he gave up *the religion of Moses*.

فَاخْرَجَ لَهُمْ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ  
فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى  
فَنَسِيَ ۝٨٩

90. Could they not see that it returned to them no answer, and had no power to do them either harm or good?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا  
وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۝٩٠

R. 5.

91. And Aaron had said to them before this, ‘O my people, you have only been tried by means of it (the calf). And surely, the Gracious *God* is your Lord; so follow me and obey my command.’

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَقَوْمُ  
إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ  
فَاتَّبِعُونِي وَاطِيعُوا أَمْرِي ۝٩١

92. They replied, ‘We shall not cease to worship it until Moses return to us.’

قَالُوا لَنْ تَبْرَحَ عَلَيْهِ عَكِفِينَ حَتَّى  
يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ۝٩٢

93. *Moses* said, “O Aaron, what hindered thee, when thou didst see them gone astray,

قَالَ لَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ  
ضَلُّوا ۝٩٣

94. ‘From following me? Hast thou then disobeyed my command?’

أَلَا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۝٩٤

95. He answered, “O son of my *mother* seize me not by my beard, nor by *the hair of* my head. I feared

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا  
بِرَأْسِي ۚ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ

\*89. Then he produced for them a calf—a mere body which emitted a lowing sound. Then *he and his companions* said, ‘This is your god, and the god of Moses but he forgot to mention it to you.’

\*95. **Note:** The expression ‘seize me not by my beard, nor by (the hair of) my head’ should not be taken literally. It may simply mean: **do not humiliate me.**

ء ا i u | t h | h ٢ | kh ٣ | dh ذ | ص ٤ | ض ٥ 451 | ط ٦ | ظ ٧ | ع ٨ | gh غ | q | ق ٩

lest thou shouldst say, 'Thou hast caused a division among the children of Israel, and didst not wait for my word.'"